

### DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

## 1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieses Ladegerät dient zum Laden der Lithium-Ionen-Akkus der Sender und Empfänger des TG-10-Funk-Systems. Es können die Akkus von zwei Geräten gleichzeitig aufgeladen werden.

Zum Aufladen der Akkus werden die Sender/Empfänger in die Ladeschächte gesetzt. Diese sind so ausgelegt, dass ein falsches Einsetzen der Geräte und damit eine versehentliche Verpolung ausgeschlossen ist. Schutzschaltungen sorgen dafür, dass die Akkus nicht beschädigt werden (z. B. durch Überladung).

## 2 Sicherheitshinweise

Die Geräte (Ladegerät und Netzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.



**WARNUNG:** Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Netzgerät vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Geräte.
- Die im Ladegerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungöffnungen am Gehäuse nicht ab.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht in Betrieb bzw. trennen Sie sofort das Netzgerät von der Netzsteckdose:
  - wenn sichtbare Schäden an den Geräten oder am Netzkabel vorhanden sind,
  - wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  - wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ein beschädigtes Netzkabel des Netzgeräts darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### ENGLISH

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

## 1 Applications

This charger is used for recharging the lithium-ion batteries of the transmitters and the receivers of the wireless TG-10 system. It will be possible to recharge the batteries of two units at the same time.

To recharge the batteries, insert the transmitters/receivers in the charging compartments. The design of the charging compartments will ensure correct insertion of the units and thus prevent inadvertent reverse polarity. Protective circuits are provided to prevent damage to the batteries, e. g. by overload.

## 2 Safety Notes

The units (charger and power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.



**WARNING:** The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the units, e. g. a drinking glass.
- The heat generated within the charger must be dissi-

pated by air circulation. Therefore, do not cover the air vents of the housing.

- Do not operate the charger and immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
  - if the units or the mains cable are visibly damaged,
  - if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
  - if malfunctions occur.In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable of the power supply unit must be replaced by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly operated, or if they are not repaired in an expert way.
- Important for U. K. Customers!**

The wires in the mains lead of the power supply unit are coloured in accordance with the following code: blue = neutral, brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

  - The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  - The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

## 3 Operation

- Connect the power supply unit to the jack on the charger and to a mains socket (230 V~/50 Hz). Thus, the charger is switched on. As long as a charging compartment is empty, its charging LED will keep flashing.
- Insert the transmitter/receiver, with its charging contacts facing downwards, in one of the charging compartments. When inserting, push the unit into the compartment to ensure a tight fit. While charging, the charging LED of the compartment will light permanently.
- When the battery of the unit has been fully recharged, the corresponding charging LED will be extinguished. The unit may be removed from the compartment.
- To switch off the charger, disconnect the mains plug of the power supply unit from the socket.

Note: If a charging LED starts flashing while charging is still in progress, the charger performs a self-test to protect the battery.

## 4 Specifications

Charging time: . . . up to approx. 8 hours (depending on battery status)

Power supply: . . . 12 V~/600 mA via power supply unit provided

Dimensions: . . . 75 × 41 × 85 mm

Subject to technical modification.

### FRANÇAIS

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ce chargeur permet de charger les accumulateurs Lithium-ion des émetteurs et récepteurs du système sans fil TG-10. Il est possible de charger simultanément les accumulateurs de deux appareils.

Pour charger les accumulateurs, les émetteurs/les récepteurs se placent dans les compartiments de charge. Ils sont configurés de telle sorte qu'un positionnement incorrect des appareils et donc une inversion de polarité involontaire sont exclus. Les circuits de protection évitent tout dommage aux accumulateurs (p. ex. par surcharge).

### 2 Conseils de sécurité

Les appareils (chargeur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.



**AVERTISSEMENT** : Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).

- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur les appareils.
- La chaleur dégagée par le chargeur doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas, les ouïes de ventilation du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne faites jamais fonctionner le chargeur et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur les appareils ou sur le cordon secteur.
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement utilisés ou ne sont pas réparés par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

### 3 Fonctionnement

- 1) Reliez le bloc secteur à la prise sur le chargeur et à une prise secteur 230 V~/50 Hz. Le chargeur est ainsi allumé. Tant qu'un compartiment de charge est vide, son témoin de fonctionnement clignote.
- 2) Placez l'émetteur/le récepteur dans un compartiment de charge, contacts de charge orientés vers le bas. Lorsque vous le positionnez, veillez à enfoncer complètement l'appareil dans le compartiment pour qu'il soit bien fixe. Pendant la charge, le témoin de fonctionnement du compartiment de charge brille en continu.
- 3) Lorsque l'accumulateur est totalement chargé, le témoin de charge correspondant s'éteint. L'appareil peut alors être retiré du compartiment de charge.
- 4) Pour éteindre le chargeur, débranchez la fiche du bloc secteur de la prise secteur.

Remarque : Si un témoin de charge clignote pendant la charge, le chargeur effectue un auto-test pour protéger l'accumulateur.

### 4 Caractéristiques techniques

Durée de charge : 8 heures max. environ (selon l'état de charge de l'accumulateur)

Alimentation : . . . 12 V~/600 mA via le bloc secteur livré

Dimensions : . . . 75 x 41 x 85 mm

Tout droit de modification réservé.

### ESPAÑOL

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

Este cargador se utiliza para recargar las baterías Li-Ion de los emisores y receptores del sistema inalámbrico TG-10. Pueden recargarse las baterías de dos unidades al mismo tiempo.

Para recargar las baterías, inserte los emisores/receptores en los compartimentos de carga. El diseño de los compartimentos de carga asegura la correcta inserción de los aparatos, evitando errores en la polaridad. Los circuitos de protección están provistos para prevenir daños en las baterías, por ejemplo por una sobrecarga.

### 2 Notas de Seguridad

Los aparatos (mezclador y alimentador) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.



**ADVERTENCIA**: El alimentador utiliza un voltaje de corriente peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- Los aparatos están adecuados para su utilización sólo en interiores. Proteja los aparatos de goteos y de salpicaduras, de la elevada humedad del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).

- No coloque ningún recipiente con líquido encima de los aparatos, p. ej. un vaso.
- El calor generado en el interior del cargador tiene que dispersarse con la circulación del aire. Así pues, no cubra las rejillas de ventilación de la carcasa.
- No utilice el cargador y desconecte inmediatamente el alimentador de la toma de corriente si
  1. Los aparatos o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. Alguno de los aparatos ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de corriente dañado del alimentador sólo puede repararse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectar el enchufe de la toma de corriente, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Funcionamiento

- 1) Conecte el alimentador a la toma del cargador y a una toma de corriente (230 V~/50 Hz). De este modo, se conecta el cargador. Mientras un compartimento de carga está vacío, su LED de carga se mantendrá parpadeando.
- 2) Inserte el emisor/receptor, con sus contactos de carga mirando hacia abajo, en uno de los compartimentos de carga. Cuando lo inserte, empuje el aparato hacia el compartimento para asegurar un buen encaje. Durante la carga, se iluminará el LED de carga del compartimento permanentemente.
- 3) Cuando la batería del aparato esté completamente cargada, se apagará el LED de carga correspondiente. El aparato puede sacarse del compartimento.
- 4) Para desconectar el cargador, desconecte el enchufe del alimentador de la toma de corriente.

Nota: Si un LED de carga empieza a parpadear mientras la carga está en proceso, el cargador hará un auto-test para proteger la batería.

### 4 Especificaciones

Tiempo de carga: Hasta 8 horas aprox. (dependiendo del estado de la batería)

Alimentación: . . . 12 V~/600 mA mediante el alimentador entregado

Dimensiones: . . . 75 x 41 x 85 mm

Sujeto a modificaciones técnicas.